

## **Offener Tisch, 28. Juni 2012** **Otvorený stôl 28. júna 2012**

### **1. Präsentation / Prezentácia**

Die Liste Kittsee (LIKI) stellt ihr Programm für die kommenden Gemeinderatswahlen vor.

David Valentin fasst die Entstehungsgeschichte der aus einigen Diskussionsrunden entstandenen Gruppe zusammen: von der Unzufriedenheit über die Entscheidungen auf kulturellem Gebiet bis hin zum Fehlen eines Entwicklungskonzeptes.

Helena Bakaljarova übersetzt die einleitenden Worte in ihre slowakische Muttersprache, wobei sie auf die parteipolitische Unabhängigkeit der Liste hinweist.

Julia Tomasich spricht über die in der heutigen Zeit immer notwendiger werdende Bürgerbeteiligung, über die Einbindung der Gemeindebürger in die Entscheidungsfindungsprozesse und über die Dringlichkeit einer umfassenden Information über alle gefällten Entscheidungen.

Sascha Moik, MSc, betont die Erhaltung des dörflichen Charakters und das auf Grund dessen notwendige Bebauungskonzept sowie die Neubewertung des Flächenwidmungsplanes.

Mag. Emmerich Bachmayer spricht über die Notwendigkeit der Steigerung der Wirtschaftskraft und über das Ausschöpfen aller relevanten Fördertöpfe.

Dr. Alois Lingitz möchte das Schloss wieder zum Zentrum für Kultur und Kommunikation machen und zeigt eine große Bandbreite von möglichen Aktivitäten auf.

*Liste Kittsee (LIKI) predstavila svoj program pre nadchádzajúce voľby do miestneho zastupiteľstva.*

*David Valentin zosumarizoval históriu vzniku platformy ako výsledku diskusií ktoré sa týkali nespokojnosti počínajúc rozhodnutiami v kultúrnej oblasti až po chýbajúcu koncepciu rozvoja obce.*

*Helena Bakaljarová predniesla úvodné slová v slovenskom jazyku, pričom poukázala na nezávislosť LIKI od veľkých politických strán.*

*Julia Tomasich hovorila o stále potrebnejšej aktívnej účasti občanov na diani v obci, o ich zapájaní do rozhodovacích procesov a o naliehavej potrebe komplexnej informovanosti o všetkých odsúhlasených rozhodnutiach.*

*Sascha Moik, MSc, vyzdvihol zachovanie vidieckeho charakteru obce a z toho vyplývajúcu potrebu koncepcie zástavby ako aj prehodnotenie plánu funkčného využitia plôch/pôdy.*

*Mag. Emmerich Bachmayer hovoril o nutnosti posilnenia ekonomiky a využití všetkých relevantných podporných zdrojov.*

*Dr. Alois Lingitz by znova rád videl zámok ako centrum kultúry a komunikácie a prezentoval širokú paletu možných aktivít, ako vhodnej náplne pre priestory zámku.*

## **2. Diskussion / Diskusia**

Neben verschiedenen Nachfragen werden zusätzliche Problembereiche zur Sprache gebracht: Luftqualität, Sicherheit, Öffnung der Pressburger Straße, Kindergarten, Centrepe, Fachmärkte, weitere Bauvorhaben ...

*Okrem rôznych dopytov boli dotknuté aj nasledovné problémové oblasti: kvalita ovzdušia, bezpečnosť, otvorenie Pressburger Strasse, škôlka, Centrepe, špecializované obchody, ďalšie stavebné zámery...*

## **3. Termine / Termíny**

27. September: Offener Tisch, 20:00 Uhr  
Podiumsdiskussion der bei der Gemeinderatswahl antretenden Parteien und Listen (angefragt)

*27. septembra: Otvorený stôl, 20:00 hod.  
Moderovaná diskusia politických strán a občianskych platforiem idúcich do komunálnych volieb (návrh)*

# „DER OFFENE TISCH“

Der „Offene Tisch“ ist eine vom Gasthaus Leban und einigen Personen initiierte Diskussionsrunde, zu der alle eingeladen sind, die an Land und Leute jenseits der Grenze Interesse haben und Maßnahmen des gegenseitigen Kennenlernens und des gemeinsamen Miteinanders setzen wollen.

## Ziele

- Aufbau eines bilateralen Dialoges mit unseren Nachbarn jenseits der Grenze
- Kennen lernen deren Geschichte, Kultur und unmittelbaren Lebensumstände
- Schaffung eines Klimas gegenseitigen Respekts und gegenseitiger Toleranz

## Maßnahmen

- Regelmäßige Treffen – **Offener Tisch**
- Diskussionsrunden mit Experten aus den Bereichen Infrastruktur, Wirtschaft, Tourismus, Grenzraumgestaltung, Kultur und Politik
- Organisation von Informationsveranstaltungen

## Zielgruppe

Alle Interessierten inklusive der Grenznachbarn, die eine positive Einstellung zum „Anderen“ haben und den interkulturellen Dialog suchen und fördern wollen

## Veröffentlichung- Homepage Gasthaus Leban – „offener Tisch“

Im Anschluss der Definition - offener Tisch – finden Sie immer das aktuelle Protokoll der letzten Diskussionsrunde.

## Organisationsform

Der „Offene Tisch“ findet monatlich (letzter Donnerstag) um 20 Uhr im Gasthaus Leban statt. Den genauen Termin entnehmen Sie dem nachfolgendem Protokoll. Bitte kurz vor der Diskussionsrunde nochmals nach dem Termin sehen, da kurzfristige Änderungen möglich sind.

# „OTVORENÝ STÔL“

Pohostinstvo/Reštaurácia Leban a niekoľko ďalších osôb sú iniciátormi diskusnej platformy „Otvorený stôl“, do ktorej je pozvaný každý kto sa zaujíma o krajinu a ľudí za hranicou a chce podniknúť kroky smerujúce k vzájomnému spoznávaniu a spolunažívaniu.

## Ciele

- Vytvorenie bilaterálneho dialógu s našimi susedmi na druhej strane hranice
- Spoznávanie ich dejín, kultúry a bezprostredných životných podmienok
- Vytvorenie atmosféry vzájomného rešpektu a vzájomnej tolerancie

## Opatrenia

- Pravidelné stretnutia „Otvoreného stola“
- Diskusné stretnutia s expertami z oblasti infraštruktúry, hospodárstva, turizmu, formovania príhraničného priestoru, kultúry a politiky
- Organizovanie informatívnych podujatí

## Cieľová skupina

Všetci záujemcovia vrátane susedov z druhej strany hranice, ktorí majú pozitívny postoj k „tým druhým“ a majú záujem o rozvíjanie a podporu medzikultúrneho dialógu.

## Informovanie prostredníctvom webstránky Gasthaus Leban

Na webstránke [www.gasthaus-leban.at](http://www.gasthaus-leban.at) pod priečinkom „*Offener Tisch*“ vždy nájdete aktuálny zápis z poslednej diskusie v nemeckej aj slovenskej verzii.

## Forma organizácie

„Otvorený stôl“ sa koná mesačne, vždy v posledný štvrtok o 20.00 hod., v Gasthause Leban. Presný termín konania zistíte zo zápisu z predchádzajúceho stretnutia. Vzhľadom k tomu, že môže dôjsť k nečakanému posunu termínu, skontrolujte jeho aktuálnosť krátko pred jeho plánovaným dátumom na webstránke.